

# TRANSFER CULTURALE ITALO-TEDESCO

Lingua, Letteratura, Estetica

## DEUTSCH-ITALIENISCHER KULTURTRANSFER

Sprache, Literatur, Ästhetik

30–31 marzo 2026 – Pisa

Dipartimento di Filologia, Letteratura e Linguistica



**Dove** Università di Pisa – Dipartimento di Filologia, Letteratura e Linguistica  
Palazzo Venera – Via Santa Maria 36

**Comitato scientifico e organizzativo** Prof. Dr. Astrid Dröse (Karlsruher Institut für Technologie), Prof. Dr. Jörg Robert (Universität Tübingen)  
Prof. Dr. Francesco Rossi (Università di Pisa)

**Contatto** Dr. Bernhard Pattis (Karlsruher Institut für Technologie): [bernhard.pattis@kit.edu](mailto:bernhard.pattis@kit.edu)

## LUNEDÌ 30 MARZO 2026 AULA COLONNE "ROMANO LAZZERONI" (PAL. VENERA, I PIANO)

**Prima Sessione (14.30–16.45): Costruzione dell'alterità e circolazione dei modelli culturali nella prima età moderna**

**Modera:** Alessandro Fambrini (Università di Pisa)

**Marco Battaglia (Università di Pisa):** Barbari d'Oltralpe e Nuova Babilonia. La sindrome di Tacito e la riscrittura dell'alterità nell'Umanesimo italo-tedesco

**Serena Grazzini (Università di Pisa):** Dal *Volksbuch* di Ahasverus al *Discorso del giudeo errante*: commistioni italo-tedesche nel processo di canonizzazione di un mito europeo

**Bernhard Pattis (Karlsruher Institut für Technologie):** Dante e la sua ricezione nella Germania della prima età moderna

**16.45–17.00 Pausa**

**Seconda Sessione (17.00–19.15): Arti e scienze nel transfer italo-tedesco tra Illuminismo e Classicismo**

**Modera:** Francesco Rossi (Università di Pisa)

**Astrid Dröse (Karlsruher Institut für Technologie):** Aufklärungsfeminismus und Kulturtransfer. Ch. M. V. Ziegler in ihren europäischen Netzwerken

**Jörg Robert (Universität Tübingen):** Bild – Vision – Phantasmagorie. Der Camposanto di Pisa und die Schlusszene von Goethes *Faust*

**Matteo Zupancic (Università di Pisa):** Aus dem formenreichen Land: Goethe e il transfer italo-tedesco della microbiologia

## MARTEDÌ 31 MARZO 2026 AULA RIUNIONI (PAL. VENERA, II PIANO)

**Terza Sezione (9.30–11.15): Costellazioni linguistiche e letterarie**

**Modera:** Serena Grazzini (Università di Pisa)

**Francesco Rossi (Università di Pisa):** Dal *Merkur* al *Morgenblatt*: reti e forme del transfer italo-tedesco attraverso le riviste

**Benedetta Rosi (Università di Pisa):** La ricezione di Elias Canetti in Italia: il dispositivo linguistico della "maschera acustica" in *Die Blendung*

**Maurizio Pirro (Università di Milano Statale):** "Parnaso tedesco" e letterati italiani. Appunti per una cartografia

**11.15–11.30 Pausa**

**11.30–13.00 Tavola Rotonda:** Annalisa Andreoni, Roberta Cella, Alessandro Fambrini, Marina Foschi, Patrizio Malloggi con gli altri partecipanti al convegno

**Quarta Sezione (15.30–18.30): Mediazione e transfer nel Novecento**

**Modera:** Matteo Zupancic (Università di Pisa)

**Lidiia Astapenko (Università di Pisa):** Tra Futurismo e Dada: il transfer del modello marinettiano nell'opera di Hugo Ball

**Annalisa Russo (Università per Stranieri di Siena):** La regina della «Palma»: Vicki Baum e le traduzioni italiane dei suoi romanzi

**Giuseppe Rà (Università di Pisa):** «Saper rifiutare il ricatto della bella letteratura»: strategie traduttive e mediazione in Enrico Filippini

**Giulia Milani (Università di Pisa):** Sottotitoli in italiano del *Woyzeck* di Werner Herzog

